

Юй Цзя, Л. М. Надумович

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ НАИМЕНОВАНИЙ БЛЮД И НАПИТКОВ РУССКОЙ КУХНИ

Изучение лексико-семантической группы наименований русских блюд и напитков дает возможность не только раскрыть особенности их смыслового содержания, но и предоставляет ценные наблюдения о влиянии культурных, исторических и социальных факторов на формирование кулинарного словаря. Результаты исследования позволяют раскрыть богатство и многообразие русской кухни, преломлённое через призму языка, а также выявить, каким образом национальные особенности отражаются в гастрономической лексике.

Целью исследования было выявление особенностей семантического поля и культурных коннотаций лексико-семантической группы наименований блюд и напитков русской кухни.

Материалом исследования послужили единицы, отобранные методом сплошной выборки из Толкового словаря С. И. Ожегова¹. Всего 48 лексических единиц.

В рамках данного исследования были выделены и проанализированы лексико-семантические группы, связанные с семами «напитки» и «пища». Данные группы включают в себя широкий спектр слов, отражающих разнообразие

¹ Ожегов, С. И., Шведова, Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений // М: Азбуковник, 1999. – 944 с.

и богатство лексического состава, связанного с концептами питания и напитков в русском языке. Также внимание уделено лексико-этимологическим особенностям концепта «еда», где представлены слова, раскрывающие многообразие понятий и аспектов, связанных с пищей. Касательно лексико-этимологических особенностей понятия «еда» нами выделено 17 лексем: пища, кулинария, стол, обед, пост, банкет, аппетит и другие и даны определения к ним.

Кроме того, нами выделены лексико-семантическая группа «пища» (12 лексических единиц) и лексико-семантическая группа «напитки» (19 лексических единиц).

Лексема *еда* является высокочастотным словом, занимающим центральное место в семантическом поле (группе, классе) «еда»; слово с обобщённой семантикой, стилистически нейтральное, имеет обширные ассоциативные связи и представляет страноведческую ценность, поскольку отражает основную, принципиально важную страноведческую информацию.

Слово *еда* в языковой системе имеет два значения:

1) еда как физиологический процесс, включающий «принятие, поглощение пищи»;

2) еда как собирательное понятие, совокупность продуктов питания, обозначающих «то, что едят и пьют, что служит питанием», пища. Однако, как показывает практика, разграничить оба значения возможно лишь при употреблении. Не случайно А. Вежбицкая называет такие понятия «размытыми», включающими в себя следующие компоненты: человеческая потребность, время (обед, ужин, завтрак), назначение (семейный, дружеский, деловой), приготовление, особенности употребления, качество подаваемых блюд.

Этимологический словарь показывает связь существительных *еда* (принятие пищи) > *пища*; питание, питьё (от глаголов есть, питать, пить); наличие общего корня (питать от пить). Убедительной иллюстрацией может служить такая традиционная для всех народов еда, как молоко. Это одновременно и питьё, и питание. Это первая еда человека и многих животных, отсюда и названных млекопитающими. Молочком называют также еду для потомства и у пчёл, а также сок у некоторых растений.

Насущной пищей для каждого человека является хлеб – это и продукт питания, приготовленный в печи, и необходимая повседневная еда (всем известен библейский фразеологизм *хлеб наш насущный*), пища, съестное, снедь, кушанье, харчи (харчи́ ‘пища’ – по происхождению является формой именительного падежа множественного числа от древнерусского *харчь*, известного во всех восточнославянских языках и засвидетельствованного в памятниках XV в. в значении «продовольствие»). *Харчь* представляет собой заимствование из турецкого языка, в котором *chardž* — «доход» является арабизмом)¹. Не случайно и название продуктовых магазинов: харчи – продукты; харчи – еда; продукты – еда). Только в контексте возможны как конкретизация понятия, так и более

¹ Шанский Н. М.. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М. Шанский. Пособие для учителя. Изд. 2-е, испр. и доп. Под ред. чл.-кор. АН СССР С. Г. Бархударова. М., «Просвещение», 1971. – 542 с.

высокая степень его обобщения (например, выражение *Не хлебом единым жив человек*, то есть речь идёт о еде вообще, о материальной пище, в отличие от пищи духовной).

Фразеология русского языка насыщена устойчивыми оборотами, которые часто берут начало из повседневной жизни и, конечно же, из кулинарии, отражая особенности национальной кухни.

Приведем примеры фразеологизмов с наименованием мучных кулинарно-гастрономических изделий:

1) Выкидывать кренделя – лихо плясать, делать замысловатые танцевальные движения.

2) Водить хлеб-соль – находиться в приятельских, дружеских отношениях.

3) Дырка от бублика – совсем ничего не получить.

Разбиться в лепешку – стараться изо всех сил, проявлять всяческое усердие, делать почти невозможное, чтобы достичь чего-либо.

4) Тертый калач – очень опытный, много испытавший на своем веку человек.

5) Даром хлеб есть – жить за чужой счет, не приносить никакой пользы.

6) Забыть хлеб-соль – быть неблагодарным к тому, кто оказывал гостеприимство и расположение.

7) Калачом не заманишь – нельзя заставить никаким образом.

Приведем примеры фразеологизмов с наименованием первых блюд:

1) Черт в супе – то, что лишено здравого смысла, всяких оснований, бессмыслица.

2) Лаптем щи хлебать – о некультурном, отсталом, неотесанном человеке.

Примеры вторых блюд встречаются в таких фразеологизмах как:

1) Заваривать кашу – совершать действия, поступки, приводящие к сложным, хлопотным последствиям.

2) Каши не сваришь – не сговоришься, не договоришься, никакого дела не сделаешь с кем-либо.

3) Мало каши ел – не достает у кого-либо сил, умений, способностей осуществить что-либо.

4) Каша заварилась – назревает что-либо малоприятное (трудное, хлопотное, запутанное, авантюрное).

Приведем примеры фразеологизмов с наименованием молочных напитков:

1) Молоко на губах не обсохло – слишком молод, недостаточно опытен, чтобы понять, осознать что-либо.

2) Молочные реки да кисельные берега – обещать всяческое благополучие; богатая, беззаботная жизнь.

3) Кровь с молоком – хорошего цвета, свежее, румяное (о лице).

Как показали результаты исследования, в русском языке наиболее многочисленной оказалась группа фразеологических единиц с наименованиями кулинарно-гастрономических изделий, на втором месте – овощных ингредиентов и фруктовых ингредиентов, что связано с традициями и предпочтениями в питании русского народа.